



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

mercredi
19-11-2003
Matin

woensdag
19-11-2003
Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/549 81 60	Tel. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.leChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@leChambre.be	e-mail : publicatie@deKamer.be

SOMMAIRE

Questions jointes de 1
 - Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et 1
 des Pensions sur "l'incidence de la réforme
 fiscale sur les pensions" (n° 680)
 - Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et 1
 des Pensions sur "la discrimination fiscale en
 matière de pensions de ménage" (n° 727)

Orateurs: **Greta D'hondt, Greet van Gool,
 Frank Vandebroucke**, ministre de l'Emploi
 et des Pensions

Interpellation de Mme Zoé Genot au ministre de 7
 l'Emploi et des Pensions sur "le permis de travail
 pour les personnes dont l'ordre de quitter le
 territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)

Orateurs: **Zoé Genot, Frank Vandebroucke**,
 ministre de l'Emploi et des Pensions

Motions 9
 Question de M. Olivier Chastel au ministre de 10
 l'Emploi et des Pensions sur "la modernisation
 du régime de l'OSSOM" (n° 706)

Orateurs: **Olivier Chastel, Frank
 Vandebroucke**, ministre de l'Emploi et des
 Pensions

Question de Mme Greta D'hondt au ministre des 11
 Affaires sociales et de la Santé publique et au
 ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la
 réduction de l'indexation des subsides pour les
 accidents du travail" (n° 726)

Orateurs: **Greta D'hondt, Frank
 Vandebroucke**, ministre de l'Emploi et des
 Pensions

Question de Mme Greta D'hondt au ministre de 15
 l'Emploi et des Pensions sur "la prise en compte
 de la période des études pour le calcul de la
 pension" (n° 729)

Orateurs: **Greta D'hondt, Frank
 Vandebroucke**, ministre de l'Emploi et des
 Pensions

INHOUD

Samengevoegde vragen van 1
 - mevrouw Greet van Gool aan de minister van 1
 Werk en Pensioenen over "de weerslag van de
 belastinghervorming op de pensioenen" (nr. 680)
 - mevrouw Greta D'hondt aan de minister van 1
 Werk en Pensioenen over "fiscale discriminatie
 met betrekking tot de gezinspensioenen"
 (nr. 727)

Sprekers: **Greta D'hondt, Greet van Gool,
 Frank Vandebroucke**, minister van Werk en
 Pensioenen

Interpellatie van mevrouw Zoé Genot tot de 7
 minister van Werk en Pensioenen over
 "werkvergunningen voor de personen tegen wie
 het bevel op het grondgebied te verlaten werd
 opgeschort, onder wie de Afghanen" (nr. 97)

Sprekers: **Zoé Genot, Frank Vandebroucke**,
 minister van Werk en Pensioenen

Moties 10
 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de 10
 minister van Werk en Pensioenen over "de
 modernisering van het DOSZ-stelsel" (nr. 706)

Sprekers: **Olivier Chastel, Frank
 Vandebroucke**, minister van Werk en
 Pensioenen

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de 11
 minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
 en aan de minister van Werk en Pensioenen over
 "het terugschroeven van de indexering van de
 toelagen voor arbeidsongevallen" (nr. 726)

Sprekers: **Greta D'hondt, Frank
 Vandebroucke**, minister van Werk en
 Pensioenen

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de 15
 minister van Werk en Pensioenen over "de
 regularisatie van de studietijd voor de berekening
 van het pensioen" (nr. 729)

Sprekers: **Greta D'hondt, Frank
 Vandebroucke**, minister van Werk en
 Pensioenen

COMMISSION DES AFFAIRES
SOCIALES

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE
ZAKEN

du

van

MERCREDI 19 NOVEMBRE 2003

WOENSDAG 19 NOVEMBER 2003

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.11 heures par M. Jean-Marc Delizée, président.
De vergadering wordt geopend om 10.11 uur door de heer Jean-Marc Delizée, voorzitter.

01 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk en Pensioenen over "de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen" (nr. 680)
- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "fiscale discriminatie met betrekking tot de gezinspensioenen" (nr. 727)

01 **Questions jointes de**

- Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "l'incidence de la réforme fiscale sur les pensions" (n° 680)
- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la discrimination fiscale en matière de pensions de ménage" (n° 727)

01.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had twee vragen over de pensioenen. De ene vraag over de gezinspensioenen werd geagendeerd, de tweede over de brugpensioenen niet. Zij werden beiden op dezelfde dag en uur ingediend. Ik vermoed dat de tweede vraag volgende week aan de agenda staat?

De **voorzitter**: Dat klopt. Ik heb de agenda niet zelf samengesteld, maar de tweede vraag staat inderdaad aan de agenda van volgende week.

01.02 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag staat als eerste aan de agenda en werd tevens als eerste ingediend.

De **voorzitter**: U hebt uw vraag inderdaad als eerste ingediend. Mevrouw Van Gool, u hebt het woord.

01.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, uit simulaties die door Kluwer Software uitgevoerd zijn, blijkt dat de belastinghervorming nadelig kan uitvallen voor mensen die voor een gezinspensioen geopteerd hebben.

U hebt reeds verklaard dat mensen die eerder opteerden voor een gezinspensioen, nu kunnen opteren voor aparte pensioenen. Vermits het gezinspensioen slechts toegekend wordt indien dat voordeliger is dan het pensioen als alleenstaande van beide echtgenoten, zal het wellicht gaan om gevallen waarin een van de echtgenoten slechts korte tijd gewerkt heeft.

Graag vernam ik van u wat meer informatie over welk type gevallen het hier het juist gaat.

Mijn tweede vraag heeft betrekking op de wijze waarop de berekening

01.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Kluwer Software a calculé que la réforme fiscale pouvait être désavantageuse pour les contribuables ayant opté pour la pension de ménage. Or le ministre a déjà dit que ceux qui avaient opté précédemment pour la pension de ménage pouvaient adopter maintenant le système des pensions distinctes. Mais cela n'est possible que si la pension de ménage est supérieure aux pensions d'isolé des deux conjoints. Dès lors, il est probable qu'entreront surtout en

van de voordeligste toestand – één gezinsspensioen dan wel twee pensioenen als alleenstaande – gebeurt. De Rijksdienst voor Pensioenen en het Rijksinstituut voor Sociale Verzekering voor Zelfstandigen voeren die berekening normaal automatisch uit. Indien blijkt dat het gezinsspensioen voordeliger is, wordt de andere echtgenoot geacht aan zijn pensioen te verzaken. Die berekening van de voordeligste toestand gebeurde tot nu toe op basis van de bedragen van het pensioen en desgevallend het vakantiegeld. In de toekomst zal blijkbaar ook nagegaan moeten worden wat de weerslag zal zijn op het vlak van de belastingen.

Vandaar mijn vraag: zullen de RVP en het RSVZ over de nodige programma's beschikken om die berekeningen uit te voeren?

Wordt er daarbij ook rekening gehouden met het feit dat de keuze voor het een dan wel het andere pensioen ook gevolgen kan hebben voor de verzekering voor geneeskundige verzorging?

Mijn laatste vraag heeft betrekking op de informatie aan de gepensioneerden. U hebt reeds aangekondigd dat u een informatiecampagne zal lanceren. Zal dat een algemene campagne zijn, of zullen enkel de mensen gecontacteerd worden die er belang bij hebben hun gezinsspensioen te laten omzetten in twee pensioenen als alleenstaande?

Is de Rijksdienst voor Pensioenen in staat om die betrokken dossiers op te sporen?

considération pour la pension de ménage les ménages dont un seul conjoint a travaillé pendant une courte période. De quels cas s'agit-il exactement?

L'Office national des Pensions et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants calculent automatiquement l'option la plus avantageuse sur la base de la pension et, le cas échéant, du pécule de vacances. Si la pension de ménage s'avère la plus avantageuse, l'autre conjoint est censé renoncer à sa pension. L'ONP et l'INASTI disposeront-ils de programmes informatiques pour calculer l'incidence fiscale de cette mesure? Tiendront-ils compte du fait que le choix de la pension aura des effets sur l'assurance soins de santé?

La campagne d'information envisagée par le ministre sera-t-elle uniquement axée sur ceux qui tireront profit de la conversion d'une pension de ménage en deux pensions? L'ONP pourrait-il rechercher et identifier les dossiers concernés?

01.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, in februari en maart heb ik u en uw toenmalige en huidige collega Reynders in deze commissie ondervraagd over de discriminatie als gevolg van de fiscale hervorming voor gezinsspensioenen en brugpensioenen, die nog altijd bestaat. De berekeningen die een paar dagen geleden door Kluwer zijn gelanceerd en die zeer veel mediabelangstelling hebben gekregen, bevestigen op eurocentiemen na de cijfers die wij met onze diverse vragen in februari en maart hebben bekendgemaakt.

Mijnheer de minister, ik zat net in mijn wagen en kwam terug van de 11-novemberoptocht in mijn gemeente toen ik op de radio hoorde dat de minister zei dat die keuze wel mogelijk is. Ik was enerzijds aangenaam verrast. Anderzijds dacht ik of u nu op uw oren had gezeten of had geslapen. Slapen is nog gezond. De vraag was of ik – nu ja, de leeftijd slaat toe - niets meer kende van de pensioenwetgeving. Toen ik dus thuiskwam, heb ik in mijn documentatie het verslag van de commissie voor de Sociale Zaken van 11 maart gezocht om de letterlijke tekst van uw antwoord te lezen. De geest van uw antwoord was mij echter nog altijd heel goed bijgebleven, omdat het een van de vreemdste antwoorden was die ik ooit in de loop der jaren van u heb gekregen en ook een antwoord waar u zich toen nogal sterk in opwond.

De herlezing van het uittreksel uit het verslag van de commissie voor de Sociale Zaken van 11 maart is nog altijd, en niet alleen voor de archieven, het lezen waard. Daar stonden toen ook uitschuiwers in: wij naderden toen de verkiezingen. U hebt daar wel mijn uitdrukkelijke vraag gehad na het aanklaen van de discriminatie. Ik ga het hier niet

01.04 Greta D'hondt (CD&V): Nous avons déjà interrogé le ministre ainsi que son collègue des Finances sur la discrimination qu'engendrait la réforme de l'impôt des personnes physiques pour les bénéficiaires d'une pension de ménage. Les calculs de Kluwer ont entre-temps confirmé ce que nous affirmons depuis le début l'année.

Alors que le ministre avait déclaré le 11 mars 2003 en commission des Affaires sociales que ceux qui optent en faveur d'une pension de ménage ne peuvent plus revenir sur ce choix, l'inverse semble aujourd'hui être vrai. La déclaration précitée du ministre était-elle erronée? Le dossier a-t-il évolué dans l'intervalle? A-t-on constaté l'existence d'une discrimination dans le cadre de la réforme fiscale et, dès lors, décidé de permettre une révision du choix initial à titre rétroactif? Quand la campagne d'information sera-t-elle lancée?

meer hebben over cijfers, want ondertussen werd het ook door Kluwer aangetoond.

Combien de personnes sont-elles concernées?

Mijn vraag betrof het feit dat, wanneer die discriminatie dan toch bestond, mensen oorspronkelijk kozen voor een gezinspensioen dat volgens de berekeningen van toen beter was dan twee individuele pensioenen. Nu stellen die mensen vast dat de belastinghervorming een discriminatie ten overstaan van gezinspensioenen behelst. Ik zeg daar al onmiddellijk bij wat de discriminatie is. Men moet niet meer zeggen dat zij niet worden gediscrimineerd. De discriminatie is in mijn ogen, nu zoals in februari en maart, dat gezinspensioenen minder voordeel halen uit de belastinghervorming dan de andere. Ik had gevraagd of het niet mogelijk zou zijn, wanneer zou blijken dat twee individuele pensioenen voordeliger waren, op de initiële keuze terug te komen. U was toen heel affirmatief: gekozen en veranderen was niet mogelijk. Dan hoorde ik met een half oor op 11 november dat men daar wel op terug mag komen en het voordeligste stelsel mag kiezen. Toen dacht ik dat mijn verstand stil stond en dat ik het niet meer begreep. De kranten brachten iets meer duidelijkheid, net als bepaalde berichten op radio en televisie. Gezegd werd dat er een informatiecampagne zou komen.

Mijnheer de minister, ik heb altijd geprobeerd om de wetgeving en minstens de sociale wetgeving te kennen. Ik moet eerlijk zeggen dat ik uw kennis van de sociale wetgeving enorm respecteer. U zei dat het niet kan dat de minister toen verkeerd is geweest, dat hij een verkeerd spiekbrieffje bij zich had, want de minister kent zijn materies toch wel voldoende opdat hij voor zoiets fundamenteel geen spiekbrieffje bij zich moet hebben. Mocht hij dan nog een verkeerd spiekbrieffje bij zich gehad hebben, dan zou hij terwijl hij het aflas of uitsprak zich gerealiseerd hebben dat dit niet kan.

Ondertussen echter deed zich blijkbaar een evolutie voor. Ik zou graag van de minister vernemen wat er nu gebeurd is. Ik geloof niet dat u zich toen vergist hebt. Wat is de evolutie? Heeft men inderdaad, samen met ons, vastgesteld dat de fiscale discriminatie er was? Heeft men gezegd dat dit niet kan en dat men de mensen dus opnieuw zal laten kiezen voor het voordeligste systeem, wat de basisfilosofie is van onze pensioenwetgeving? Men mag altijd het voordeligste kiezen, maar nu mag men retroactief zijn keuze herzien.

Mijnheer de minister, op 11 november viel ik uit de lucht. Tot op heden heb ik niets gezien, gehoord of gelezen omtrent een campagne waarbij men de mensen duidelijk maakt dat men dat mag doen. Is die campagne nieuw? Zo ja, wanneer zal die dan starten?

Kunt u ons ten slotte een idee geven van het aantal potentiële betrokkenen?

01.05 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, waarschijnlijk zijn er door de jaren ook wat haperingen in mijn geheugen want ik meende dat ik mevrouw D'Hondt na haar vraag en mijn antwoord in de Kamer nog eens had teruggebeld. Blijkbaar heb ik dat niet gedaan. Nochtans had ik mij voorgenomen dat te doen omdat mijn antwoord inderdaad op een bepaald punt onduidelijk was. Ik heb dat pas achteraf begrepen. U mag dat gerust als een vergissing in mijn hoofde catalogeren.

Op de vraag of men te allen tijde kan verzaken, is het antwoord: ja. Daar hebben wij toen over gediscuteerd, maar ik heb u toen niet duidelijk geantwoord. Ik heb gezegd dat ik de wetgeving niet moest wiizien en dat wii die wetaevina niet met teruwerkende kracht kunnen

01.05 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Je pensais avoir contacté Mme D'hondt à la suite de la question qu'elle avait posée en commission du 11 mars afin de préciser certains points. J'ai manifestement omis de le faire. A la question de savoir si l'on peut à tout moment renoncer à la pension de ménage en faveur de deux pensions spéciales à titre de personne isolée, je répons par l'affirmative. Le débat à ce suiet

wijzigen, enzovoort. Dat was, denk ik, een beetje een verwarde discussie, waarna ik mij achteraf heb gerealiseerd dat u op één punt een duidelijk antwoord moest krijgen, te weten of men te allen tijde kan verzaken aan het gezinspensioen om twee pensioenen als alleenstaanden te genieten. Daarop is het antwoord natuurlijk: ja.

Eigenlijk meende ik dat ik u daarover nog gebeld had en dat het misverstand opgeklaard was, maar dat blijkt niet zo te zijn, tenzij u dat vergeten bent. Ik gun u evenwel het voordeel van de twijfel en ik ga ervan uit dat ik gemeend heb te bellen, maar het niet heb gedaan.

Ondertussen hebben wij wel een aantal voorbereidingen getroffen in de RVP. Als u vraagt waarom wij daarmee niet eerder begonnen, hoop ik u dat straks impliciet duidelijk te maken. Eigenlijk kan de RVP de mensen pas echt informeren wanneer de RVP beschikt over de tabellen in verband met de bedrijfsvoorheffing, maar die hebben wij pas op het eind van het jaar.

Mijnheer de voorzitter, na even te zijn ingegaan op de aanknopingspunten die mevrouw D'hondt gaf met betrekking tot het vorige debat, kom ik nu tot het antwoord op de vragen van mevrouw van Gool en mevrouw D'hondt. Laat ik beginnen met een algemeen punt dat wij ook vorige keer hebben vermeld.

De Rijksdienst voor Pensioenen en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering der Zelfstandigen hebben geen kennis van eventuele andere belastbare inkomsten dan pensioenen. Ik bedoel dan extralegale pensioenen of de beroepsactiviteit die door één of door beide echtgenoten nog wordt uitgeoefend. Om die reden wordt de voordeligste pensioenbeslissing genomen op basis van de toe te kennen brutopensioenbedragen. De Rijksdienst voor Pensioenen en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering der Zelfstandigen geven dus ofwel het gezinspensioen ofwel twee pensioenen als alleenstaande op basis van wat bruto het meest interessant is. U weet dat, zelfs als binnen het huwelijk beide partners recht hebben op een pensioen, het gezinspensioen in bepaalde gevallen gunstiger kan zijn dan twee pensioenen voor alleenstaanden. In dat geval geeft de RVP op basis van de brutobedragen het gezinspensioen.

Dat het gezinspensioen gunstiger kan zijn dan de twee alleenstaande pensioenen, komt door de belastinghervorming in een ander licht te staan. Vanaf het aanslagjaar 2005, inkomsten 2004, wordt de belastingvermindering voor pensioenen voor iedere echtgenoot afzonderlijk berekend, de zogenaamde decumul. Deze berekening zal gebeuren op basis van de belastingvermindering die geldt voor alleenstaanden. Ik heb zelf simulaties laten uitvoeren om na te gaan of de toekenning van een gezinspensioen de voordeligste, financiële toestand blijft voor een gehuwd koppel. Hieruit blijkt dat sommige gepensioneerden er wel baat bij zullen hebben om te verzaken aan het gezinspensioen ten voordele van twee alleenstaande pensioenen, wanneer men de nettobedragen bekijkt.

Ik heb alvast aan de Rijksdienst voor Pensioenen gevraagd de betrokken personen in de gegevensbestanden op te sporen. Op 15 december 2003 zal de RVP een brief versturen naar alle gepensioneerden die een gezinspensioen ontvangen. De RVP zal hun de mogelijkheid bieden om een exacte berekening van de belasting te krijgen, opdat zij ook de juiste keuze zouden kunnen maken tussen het gezinspensioen en de twee pensioenen als alleenstaande. Ook andere inkomsten, zoals bijvoorbeeld inkomsten uit toegelaten arbeid, zullen de keuze beïnvloeden. Daartoe dienen de gepensioneerden de bij de brief van 15 december 2003 de voegde vraaenlijst nauwkeurig in te vullen

prêtait effectivement à confusion mais la réponse est positive. L'ONP procède aux préparatifs nécessaires. Toutefois, il ne sera en mesure de communiquer de réelles informations en la matière que lorsque les tableaux des précomptes professionnels seront disponibles, à savoir pas avant la fin de l'année.

Tant l'ONP que l'INASTI disposent uniquement d'informations relatives aux pensions et non aux pensions extra-légales ou aux revenus issus d'activités professionnelles. Ils calculent la formule de pension la plus avantageuse sur la base des montants bruts. S'il ressort de ces calculs que la pension de ménage constitue l'option la plus avantageuse, c'est cette dernière qui est octroyée par l'ONP.

Le décumul s'appliquera dès 2004 (exercice de revenus)-2005 (exercice d'imposition). La réduction d'impôt pour les pensions sera donc calculée distinctement sur la base de la réduction d'impôt pour personnes isolées. Si l'on considère les montants nets, certains couples de pensionnés ont, en effet, avantage à percevoir deux pensions distinctes plutôt qu'une pension de ménage.

J'ai chargé mes services d'identifier les personnes qui sont actuellement dans ce cas. L'ONP adressera un courrier à tous les pensionnés percevant une pension de ménage. Il leur présentera un calcul exact de l'impôt sur la base de l'ensemble de leurs revenus. A cet effet, ils sont invités à compléter un questionnaire qui doit être retourné au plus tard le 1^{er} mars 2004. Les pensionnés qui ont intérêt à renoncer à la pension de ménage se verront adresser un formulaire par lequel ils pourront faire connaître ce choix. Quant à ceux qui sont dans le cas contraire, il se verront également adresser un avis en ce sens.

Dès que l'ONP aura reçu le formulaire de renonciation, une décision d'octroi d'une pension d'isolé sera signifiée à chacun des conjoints avant le 1^{er} mai 2004.

en terug te sturen ten laatste op 1 maart 2004.

Na ontvangst van de noodzakelijke gegevens van de betrokkene zal de RVP de berekening naar de voordeligste nettopensioentoestand uitvoeren. Die zal aan de betrokkene worden medegedeeld. Als ze gunstiger is, zal hem worden gevraagd een formulier in te vullen, waarbij hij verzaakt aan zijn gezinspensioen ten voordele van de pensioenen als alleenstaande.

Indien de betrokkene geen voordeel haalt uit de overstap zal hem dat ook worden meegedeeld.

Zodra de RVP het formulier tot verzaking aan het gezinspensioen heeft ontvangen, zullen twee beslissingen alleenstaande aan de beide echtgenoten worden verstuurd. Die beslissingen zullen door de RVP betekend worden vóór 1 mei 2004. In sommige gevallen zou het wel kunnen zijn dat, omwille van het ontbreken van gegevens omtrent de belastbare inkomens, toch niet de juiste toestand werd meegedeeld aan de RVP. Met de minister van Financiën wordt onderhandeld om een eenvoudige procedure uit te werken zodat die gepensioneerden bij hun ontvangkantoor terecht kunnen.

Ten slotte wens ik er de aandacht op te vestigen dat een aanvraag tot wijziging van een gezinspensioen naar twee pensioenen als alleenstaande steeds zal ingaan op 1 januari 2004 zodat de gepensioneerden voor het hele jaar als alleenstaande zullen worden beschouwd.

01.06 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn gedetailleerd antwoord. Het is inderdaad een heel ingewikkelde zaak waar heel wat informatie voor nodig is. In die zin ben ik blij dat de Rijksdienst voor Pensioenen zelf de nodige inspanningen zal doen om die mensen op te sporen en hen aan te schrijven. Misschien is het op termijn ook mogelijk om de nodige informatie rechtstreeks van de belastingdiensten te krijgen zodat de betrokkenen er zelf niet voor moeten zorgen. Er gaat nogal wat tijd over voor alle gegevens binnen zijn. Het is een goede zaak dat de genomen beslissingen vanaf 1 januari 2004 kunnen ingaan zodat dit kan worden rechtgezet.

01.07 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de mededeling dat mensen de een voordeel zouden kunnen doen door afstand te doen van het gezinspensioen en te kiezen voor twee individuele pensioenen door de RVP in de loop van de maand december verwittigd zullen en een vragenlijst zullen krijgen waardoor de toestand in mei 2004, weliswaar met terugwerkende kracht tot 1 januari 2004, in orde zal komen is slechts een balsem op de wonde van de discriminatie.

Mijnheer de minister, ik dring erop aan dat alle inspanningen worden gedaan opdat de vragenlijst eenvoudig zou zijn. Ik zie het reeds gebeuren. Alle rechthebbenden op een gezinspensioen zullen een brief ontvangen. Ik vermoed dat ik een dag of drie niet zal kunnen opdagen in dit Parlement en zoet zal zijn met zitdagen te houden om de mensen wegwijs te maken. De RVP zal echt een inspanning moeten leveren zodat de brief en de vragenlijst zo begrijpbaar mogelijk wordt opgesteld.

Voor degenen waarvoor het afstand doen van een gezinspensioen en de overschakeling naar twee individuele pensioenen een voordeel oplevert, is er een oplossing gevonden. Voor degenen waarvoor het gezinspensioen de enige keuze is omdat niet kan worden teruggevoerd

Des négociations sont en cours avec mon collègue des Finances afin de permettre aux pensionnés dont le dossier est incomplet de s'adresser à leur bureau des recettes.

La demande de conversion de la pension de ménage en deux pensions pour personne isolée entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2004, date à partir de laquelle les pensionnés seront considérés comme des personnes isolées pendant une année.

01.06 Greet van Gool (sp.a-spirit): Il s'agit là d'une question fort complexe. L'ONP s'efforce heureusement d'identifier les pensionnés concernés et de s'adresser directement au fisc pour obtenir les informations nécessaires. Je suis heureuse que cette réglementation puisse déjà entrer en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2004.

01.07 Greta D'hondt (CD&V): Les intéressés seront informés en décembre et une solution avec effet rétroactif interviendra en mai 2004, ce dont il faut se féliciter. Il est très important que la correspondance et le questionnaire soient rédigés de manière simple et compréhensible.

Une solution a été trouvée pour ceux pour qui le passage à deux pensions individuelles représente un avantage. Pour ceux qui n'ont d'autre choix que la pension de ménage parce la formule des deux pensions individuelles est inenvisageable, une discrimination subsistera après la réforme fiscale. Lorsque deux pensions individuelles ne dépassent pas 20.000 euros, il n'y a pas d'impôt à

op twee individuele pensioenen, blijft het probleem echter bestaan. Na vergelijking van de situatie voor de belastinghervorming met die erna blijkt dat de groep met twee individuele pensioenen in 2005 geen belastingen meer zal moeten betalen op voorwaarde dat het pensioen niet hoger is dan ongeveer 20.000 euro. De groep die een gezinspensioen geniet van hetzelfde bedrag zal weliswaar 384 euro winst aan de belastinghervorming overhouden maar in 2005 echter nog steeds 1.484 euro belastingen moeten betalen. Dit blijft 1.484 euro verschil per jaar voor hetzelfde pensioeninkomen. De discriminatie blijft bestaan. Ik zal deze situatie blijven betreuren en blijven aanklagen.

01.08 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik wil daarover niet in polemieken treden, maar het is natuurlijk niet juist dat dit een discriminatie is. Er is een verschil in karakter tussen een gezinstoeslag op een pensioen en het feit dat twee mensen gewerkt hebben en daardoor beiden een pensioenrecht hebben. Het is eigenlijk de normaalste zaak van de wereld dat dit fiscaal anders uitdraait. Maar goed, daar kan men lang over discussiëren.

payer. Une pension de ménage qui ne dépasse pas 20.000 euros donne lieu à la perception de 1.484 euros d'impôts, ce que je dénonce.

01.08 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Il n'y a pas de discrimination mais, évidemment, une différence entre un complément ménage ajouté à une pension et un droit à la pension pour la constitution duquel deux personnes ont travaillé.

De **voorzitter**: Het laatste woord is voor het Parlement.

01.09 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, wij kunnen daar lang over discussiëren, maar ik ga dat nu niet doen. Wij zullen daar in de toekomst nog wel lang genoeg over kunnen discussiëren. Ik hoop echter dat u samen met mij zult erkennen dat de mensen die nu een gezinspensioen genieten – ik heb het niet over de toekomst – mensen zijn van wie de sociale, maatschappelijke en economische situatie en de voorzieningen om gezin en arbeid met elkaar te combineren een hemelsbreeds verschil vertoonden met de situatie van vandaag. Men kan dus eigenlijk moeilijk zeggen dat iedereen op dat ogenblik, zelfs als men de wil had om economische arbeid te verrichten, dezelfde kansen had als nu om economische arbeid te verrichten. Een gezinspensioen van mensen die nu 70 of 75 jaar oud zijn moet men dus in een andere dimensie bekijken qua economische activiteit en inzet dan als men dit van toepassing zou maken op een koppel van 25, 30 jaar dat nu die keuze moet maken. Als men nu zegt dat men niet werkt, is dat dikwijls een zeer bewuste keuze omdat men rond komt en het niet nodig heeft. Een generatie of twee geleden was dat echt niet het geval.

01.09 **Greta D'hondt** (CD&V): Le ministre n'est pourtant pas sans savoir qu'auparavant il n'allait pas de soi que les deux partenaires travaillent. Même si le conjoint ne travaillant pas avait la volonté d'exercer une activité économique, il n'en avait pas toujours la possibilité. Aujourd'hui, on a le choix, ce qui n'était pas vraiment le cas autrefois.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Interpellation de Mme Zoé Genot au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le permis de travail pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)**
02 **Interpellatie van mevrouw Zoé Genot tot de minister van Werk en Pensioenen over "werkvergunningen voor de personen tegen wie het bevel op het grondgebied te verlaten werd opgeschort, onder wie de Afghanen" (nr. 97)**

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous vous rappelez sans doute qu'en août dernier, des Afghans avaient entrepris une grève de la faim et avaient négocié avec le ministre de l'Intérieur, via le médiateur fédéral.

Un des éléments de la négociation lors de ces discussions - d'ailleurs repris dans le communiqué de presse de M. Dewael - était la possibilité de délivrer un permis de travail à ces Afghans qui voyaient leur ordre de quitter le territoire suspendu pour une période plus ou moins longue, suivant qu'il s'agit d'individus ou de familles.

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO): In augustus laatstleden maakten de Afghanen na de bemiddeling door de federale ombudsmannen een einde aan hun hongerstaking. Tijdens de onderhandelingen kwam het verlenen van een voorlopige arbeidskaart ter sprake. Dit element werd trouwens in het persbericht van de heer Dewael opgenomen. Heeft de heer Dewael

Dans le communiqué de presse rédigé à l'issue des négociations, il est indiqué: "Pour les demandes d'asile déclarées irrecevables, une réglementation ad hoc (permis de travail provisoire) sera élaborée par le ministre de l'Emploi".

J'aurais voulu savoir si le ministre Dewael avait bien pris contact avec le cabinet de M. Vandenbroucke, durant ou à l'issue de ces négociations, pour lui communiquer les résultats obtenus. Dans l'affirmative, le contact a-t-il eu lieu avant le 23 septembre, date où les Aghans ont commencé à s'inquiéter de la stagnation de ce dossier et sont venus le voir?

L'octroi de ce permis de travail était un des points essentiels puisque la plupart de ces gens ne bénéficient d'aucune aide sociale, etc. Pour ne pas les plonger dans l'illégalité la plus totale et le travail au noir, ce permis de travail était un des points essentiels de l'accord intervenu en août, dont les modalités avaient fait l'objet de longues discussions.

Nous avons donc été quelque peu étonnés en prenant connaissance de la circulaire que le ministre Vandenbrouche a rapidement –il faut l'avouer- rédigée. Dans cette circulaire du 6 octobre 2003, il n'est plus question de permis de travail mais d'autorisation provisoire d'occupation à demander pour un seul employeur. Pour tout ce qui touche à l'intérim, le processus est beaucoup plus lourd. On s'interroge sur ce choix plutôt que celui du permis de travail. Pourtant, sous la précédente législature, un travail avait été entamé pour simplifier les systèmes de permis. Pourquoi a-t-on choisi cet outil de l'autorisation provisoire d'occupation plutôt qu'un permis de travail?

Par exemple, le permis C semble tout à fait approprié à cette situation. En effet, il est valable pour tout employeur et pour les étrangers qui se trouvent pour une durée limitée sur notre territoire. Il était donc tout à fait possible d'accorder un permis C, valable aussi longtemps que l'ordre de quitter le territoire était suspendu. On connaît les dates. C'était donc assez facile à réaliser.

A mon avis, cela aurait pu alléger sérieusement les procédures. Pourquoi n'avez-vous pas choisi cet outil du permis C pour permettre aux personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu de travailler?

Il existe également un sous-permis qui a d'ailleurs été reconnu par votre prédécesseur, comme un permis peu pratique. Je veux parler du permis B. Ce dernier aurait aussi pu être utilisé, même si cette solution n'est pas idéale.

Vous avez opté pour une circulaire destinée uniquement aux ressortissants afghans qui ont déposé une demande d'asile avant le 1^{er} janvier 2003. Je ne suis pas certaine que cette façon de procéder, qui se concentre sur une seule nationalité, soit des plus opportunes. Il aurait sans doute été plus utile de prévoir un critère clair, par exemple, prévoir une circulaire pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire a été suspendu pour une durée déterminée. Ainsi, d'autres nationalités qui auraient obtenu une suspension de l'ordre de quitter le territoire, auraient pu répondre à ce critère. Je ne comprends pas pourquoi on a ainsi choisi un critère de circonstance.

Pouvez-vous rappeler l'ensemble des démarches à effectuer pour obtenir ces autorisations provisoires? Ainsi, je relève qu'une des difficultés est de considérer qu'une autorisation est valable aussi longtemps qu'on n'a pas essuyé de refus pendant trois mois. Pour un employeur, cette procédure n'est pas rassurante, car il commence à

contact opgenomen met uw kabinet om u de uitkomst van de onderhandelingen mee te delen? Gebeurde dat vóór 23 september, dag waarop de Afghanen u zijn komen opzoeken?

De modaliteiten van deze toekenning waren het voorwerp van langdurige besprekingen. Het gaat hier om een kwestie van essentieel belang als men wil voorkomen dat deze personen geen andere keuze blijft dan in de illegaliteit te verdwijnen door bijvoorbeeld tot zwartwerk gedwongen te worden. Ik was bijgevolg verbaasd dat er in uw omzendbrief van 6 oktober 2003 enkel nog sprake is van "voorlopige arbeidsvergunningen" die slechts voor één werkgever gelden.

Waarom heeft u niet gezorgd voor de afgifte van een C-vergunning? Die blijft geldig zolang er geen bevel om het grondgebied te verlaten wordt gegeven en was in deze situatie het meest aangewezen. U had zelfs aan een B-vergunning kunnen denken, hoewel dat niet de ideale oplossing is.

Het verlenen van een dergelijke arbeidskaart mag niet beperkt blijven tot de Afghanen alleen. Het ware nuttiger dat er een duidelijk toekenningscriterium zou worden opgesteld waardoor bijvoorbeeld ook de Iraniërs onder de toepassing ervan zouden vallen. Waarom heeft u een omzendbrief opgesteld die enkel voor deze gelegenheid geldt en een criterium bevat dat enkel op deze situatie van toepassing is?

Kan u ten slotte de verschillende stappen nogmaals overlopen? Ik wijs erop dat een van de moeilijkheden bestaat in de vaststelling dat een toelating geldig blijft zolang men geen weigering heeft gekregen over een periode van drie maand. Voor een werkgever is dat een procedure die weinig vertrouwen wekt. Hij kan immers met de opleiding van een persoon beginnen zonder dat hij weet of die in zijn bedrijf mag blijven. Het is al moeilijk om werk te vinden en deze procedure zal de zaken niet vergemakkelijken.

former une personne, sans être certain qu'elle pourra rester au sein de son entreprise. Il est déjà difficile de trouver du travail; cette procédure ne facilite pas les choses.

En conclusion, des demandes ont-elles déjà été traitées? Mais vu que ces demandes sont introduites au niveau régional, j'ignore si vous êtes en possession de ces éléments.

02.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, en réponse à sa question, je puis communiquer ce qui suit à l'honorable membre. En effet, le ministre de l'Intérieur et moi-même avons eu, avant le 23 septembre 2003, un contact préalable au sujet de l'accès des demandeurs d'asile afghans au marché du travail. L'accord qui a été conclu entre le ministre de l'Intérieur et les grévistes de la faim afghans par le truchement des médiateurs fédéraux ne fait pas état de l'octroi d'un permis C ou B. Il a uniquement été convenu d'accorder, par une réglementation "ad hoc", l'accès au marché du travail à certaines catégories de ressortissants afghans ayant introduit une demande d'asile avant le 1^{er} janvier 2003 et ayant reçu une décision négative.

Cet accès est accordé par la délivrance à l'employeur d'une autorisation provisoire d'occupation, comme le prévoit la circulaire du 6 octobre 2003. Les modalités de délivrance de cette autorisation provisoire d'occupation sont définies dans cette circulaire. Le contenu de cette circulaire a été mis au point au préalable avec le collège des médiateurs fédéraux. L'accord a, dès lors, été entièrement mis à exécution.

L'article 7 de l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif à l'occupation des travailleurs étrangers énumère les catégories de ressortissants étrangers pouvant se voir accorder le permis C. En tout, il existe huit catégories. Il ressort clairement du texte que ces catégories représentent des personnes ayant un droit de séjour limité et que le droit au permis C dépend du titre de séjour décerné et éventuellement des mentions qui y sont portées. L'octroi du permis C est donc la conséquence de la situation de l'intéressé au regard de la réglementation sur le séjour des étrangers.

La circulaire de l'Intérieur du 25 août 2003 prolonge le délai des catégories visées pour quitter le territoire jusqu'au 1^{er} mars 2004, pour les personnes isolées et les couples sans enfants ou jusqu'au 1^{er} juillet 2004, pour les familles avec enfants. Cette prolongation ne leur ouvre pas le droit à un permis C. C'est le caractère exceptionnel de la mesure qui explique le choix d'une circulaire. De telles circulaires ont déjà été prises dans le passé, par exemple pour les réfugiés bosniaques.

Par ailleurs, je tiens à souligner que le permis B est accordé seulement à la demande d'un employeur. Il n'est donc valable que pour cet employeur. Sur ce point, il n'y a pas de différence effective entre le permis B et l'autorisation provisoire d'occupation. L'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail ressort de la compétence des Régions.

Tot besluit: zijn er al aanvragen behandeld? Maar vermits deze aanvragen op gewestelijk niveau worden ingediend weet ik niet of u over deze informatie beschikt.

02.02 Minister Frank Vandenbroucke: De minister van Binnenlandse Zaken en ikzelf hebben vóór 23 september 2003 al contact met elkaar gehad. In het akkoord dat met de Afghaanse hongerstakers werd gesloten, is er geen sprake van de toekenning van een C- of B-vergunning. Er werd enkel overeengekomen om bepaalde categorieën van Afghaanse onderdanen die vóór 1 januari 2003 een asielaanvraag hebben ingediend en wier aanvraag werd afgewezen via een ad hoc regelgeving toegang tot de arbeidsmarkt te verlenen. Die toegang wordt verleend door de afgifte aan de werkgever van een voorlopige toelating tot tewerkstelling.

Het blijkt duidelijk dat het recht op een C-vergunning afhankelijk is van de uitgereikte verblijfsvergunning en eventueel van de vermeldingen die daarop zijn aangebracht. De toekenning van een C-vergunning is dus het gevolg van de situatie van de betrokkene ten aanzien van de regelgeving betreffende het verblijf van vreemdelingen. De aan de Afghaanse hongerstakers toegekende verlenging geeft hen geen recht op een C-vergunning.

De keuze voor een circulaire is ingegeven door het uitzonderlijk karakter van de maatregel. Ook in het verleden werd daarvoor al gekozen, bijvoorbeeld voor de Bosnische vluchtelingen.

De B-vergunning wordt enkel toegekend op verzoek van een werkgever en is dus enkel geldig voor die werkgever. Op dat punt is er geen verschil tussen de B-vergunning en de voorlopige toelating tot tewerkstelling. De Gewesten zijn bevoegd voor de toekenning van de toelatingen tot tewerkstelling en de

arbeidsvergunningen.

02.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'entends bien que les Afghans qui ont obtenu une suspension de leur ordre de quitter le territoire jusqu'en mars ou juin, ne répondent pas totalement aux critères du permis C.

Toutefois, il me semble que, de la même manière que vous avez préparé une circulaire de circonstance, il aurait bien été possible de leur permettre d'accéder à ce permis C, vu qu'il est créé pour les personnes qui disposent d'une autorisation de séjour d'une durée déterminée, ce qui est le cas de ces ressortissants.

C'est pourquoi je trouve dommage d'établir une circulaire accordant une autorisation d'occupation exclusivement pour les ressortissants afghans alors que, dans le communiqué de presse envoyé par M. Dewael au lendemain des négociations, il est question d'un permis de travail provisoire.

Tout cela me met très mal à l'aise. C'est la raison pour laquelle je me permettrai de déposer une motion de recommandation pour demander d'accorder ce permis C à l'ensemble des gens pour lesquels il y a suspension de l'ordre de quitter le territoire, afin qu'ils ne soient pas laissés en situation précaire.

Motions

Moties

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées. Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de Mme Zoé Genot
et la réponse du ministre de l'Emploi et des Pensions,
demande au gouvernement
d'octroyer aux personnes pourvues d'un ordre de quitter le territoire suspendu jusqu'à une date déterminée,
un permis de travail C d'une durée de validité équivalente à la date prévue."

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van mevrouw Zoé Genot
en het antwoord van de minister van Werk en Pensioenen,
vraagt de regering
aan de personen aan wie een bevel om het grondgebied te verlaten werd afgegeven dat tot een bepaalde datum werd opgeschort, een arbeidsvergunning C toe te kennen met een geldigheidsduur die tot die datum loopt."

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms, Greet van Gool et Danielle Van Lombeek-Jacobs et par M. Bruno Van Grootenbrulle.

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms, Greet van Gool en Danielle Van Lombeek-Jacobs en door de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close. Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

03 Question de M. Olivier Chastel au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la modernisation du régime de l'OSSOM" (n° 706)

03 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de minister van Werk en Pensioenen over "de modernisering van het DOSZ-stelsel" (nr. 706)

03.01 Olivier Chastel (MR): Monsieur le ministre, ma question porte sur la modernisation de l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer (OSSOM) et sur les priorités que vous avez émises lors de la présentation de votre note de politique générale pour l'année budgétaire 2001 qui comportait, à l'époque, un certain nombre de considérations sur la modernisation des pensions à charge de l'OSSOM.

Pour rappel, lors de la présentation de cette note fin 2000, vous aviez indiqué que la réglementation de l'OSSOM devait être modernisée et adaptée aux évolutions récentes de la société. La suppression des inégalités au sein de ce régime ferait - c'était le terme utilisé à l'époque - l'objet d'un examen approfondi.

Plusieurs discriminations inacceptables sont à dénoncer; on pense notamment à l'absence de péréquation depuis 1979, la non prise en compte du service militaire ou encore l'inégalité entre hommes et femmes dans le calcul de la pension de survie.

Si c'était une priorité en 2001, j'imagine que l'on va retrouver cette même volonté dans votre note de politique générale pour 2004. A tout le moins et avant de la lire, s'agissant de causes plus que légitimes, j'aurais voulu connaître, monsieur le ministre, un certain nombre d'éléments quant aux avancées concrètes réalisées dans le dossier depuis l'établissement de cette note en 2001, les montants des crédits qui seront décidés prochainement dans le budget 2004 (que nous avons reçu depuis le dépôt de ma question) et les initiatives qui seront - j'ose dire - "enfin" prises en la matière.

03.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, dans ma note de politique générale 2004, je confirme que certaines dispositions concernant l'OSSOM doivent d'urgence être revues en raison, soit de la multiplication des litiges qu'elle suscite, soit de la nécessité de les mettre en conformité avec de nouvelles réglementations ou des accords internationaux.

Il convient de régler, dans les meilleurs délais, les problèmes de l'égalité homme/femme dans le régime des pensions, l'application du principe de non-discrimination, la valorisation des périodes de service militaire ainsi que la péréquation des pensions coloniales. Un montant de 8.690.000 euros a été repris à cet effet dans le budget 2004 définitif.

L'administration me communique, par ailleurs, que les textes légaux approuvés par le comité de gestion de l'OSSOM me parviendront dans les jours qui viennent, si bien qu'il y a tout lieu de penser que les problèmes évoqués pourront enfin être traités dans le courant de l'année prochaine.

03.03 Olivier Chastel (MR): Monsieur le président, je me réjouis d'être arrivé à l'heure pour poser ma question, d'autant que la réponse du ministre est on ne peut plus précise sur le sujet et augure de solutions pour cette année. Je l'en remercie vivement.

03.01 Olivier Chastel (MR): Zou u ons met betrekking tot de modernisering van de pensioenen die ten laste van de DOSZ vallen kunnen meedelen welke concrete vooruitgang in dat dossier werd geboekt? Welke kredieten zullen in dat kader in de begroting 2004 worden uitgetrokken en welke initiatieven zullen eindelijk worden genomen om een einde te maken aan de discriminaties?

03.02 Minister Frank Vandenbroucke: In mijn beleidsnota 2004 bevestig ik dat sommige bepalingen met betrekking tot de overzeese sociale zekerheid dringend moeten worden herzien. De problemen in verband met de gelijkheid van mannen en vrouwen in de pensioenstelsels, de toepassing van het non-discriminatie beginsel, de validatie van de periodes van militaire dienstplicht en de péréquatie van de koloniale pensioenen dienen zo spoedig mogelijk te worden geregeld. Daartoe werd in de begroting 2004 een bedrag van 8.690.000 euro uitgetrokken.

Voormelde problemen zullen in de loop van volgend jaar kunnen worden aangepakt aangezien ik in de komende dagen de door het beheerscomité van de DOSZ goedgekeurde wetteksten zal ontvangen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk en Pensioenen over "het terugschroeven van de toelagen voor arbeidsongevallen" (nr. 726)

04 Question de Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la réduction de l'indexation des subsides pour les accidents du travail" (n° 726)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Werk en Pensioenen)
(La réponse sera fournie par le ministre de l'Emploi et des Pensions)

04.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is al heel wat inkt gevloeid en zijn er al heel wat woorden gevallen over de beslissing van de regering om de indexering van de toelage voor arbeidsongevallen terug te schroeven.

In de komende weken en maanden zal dit wellicht nog gebeuren, tenzij de regering zou terugkomen op die beslissing. De grens waarop er niet meer geïndexeerd wordt, ligt op dit ogenblik op 15%. In de loop van de voorbije jaren is er al een evolutie geweest. Vroeger werd alles geïndexeerd, dan werd het 10%, nu 15% en het zou dus opgetrokken worden tot 20%.

Mijnheer de minister, het valt mij op en het is goed dat ook heel dit Parlement beseft dat het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen een unaniem negatief advies gegeven heeft over het voornemen van de regering om die grens voor niet-indexatie op te trekken van 15% naar 20%. Dat betekent dat het in het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen niet alleen gaat over werkgevers en werknemers – het klassieke patroon –, maar ook over de verzekeraars, wat uitzonderlijk is in het kader van het beheer van arbeidsongevallen. Het is echter niet onbelangrijk in deze materie. Ook de verzekeraars hebben zich dus aangesloten bij dit unaniem negatief advies. Dat gebeurt uiterst zelden in het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen, zeker wanneer het een financiële impact heeft.

Ik denk dat de regering, in haar beslissing om de grens op te trekken van 15 naar 20%, te gemakkelijk ervan uitgaat dat voor wie minder dan 20% werkonbekwaamheid heeft dit niet overeenkomt met het reële inkomensverlies, en dat er dus geen dwingende reden is om die kleine toelage te indexeren. Mijns inziens, vandaar dat ik mij veroorloof om deze vragen te stellen, gaat de regering hiermee voorbij aan de realiteit dat slachtoffers na een arbeidsongeval in totaal verschillende sociale situaties kunnen terechtkomen. Voor sommigen die zwaar fysiek werk verrichten, is 20% al van die aard dat ze zich genoodzaakt zien hun werk stop te zetten. Voor deze werknemers is de toelage werkonbekwaamheid een kleine maar noodzakelijke aanvulling op hun werkloosheidsuitkering.

Een tweede categorie zijn werknemers die geconfronteerd worden met verschillende handicaps van minder dan 20%, na verschillende arbeidsongevallen. Dit zijn geen uitzonderingen. Als men het verslag van het Fonds voor Arbeidsongevallen bekijkt, dan zijn mensen die na arbeidsongevallen meerdere handicaps cumuleren – als men hier al mag spreken van cumulatie – geen uitzondering. Voor de mensen voor wie de werkonbekwaamheid finaal groter is dan het enkelvoud van minder dan 20%, is het niet indexeren van 2 of 3 keer een vergoeding wegens een handicap van minder dan 20% een niet onbelangrijk verlies.

04.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Dans le cadre du conclave budgétaire 2004, le gouvernement a décidé de ne plus indexer les indemnités pour accidents du travail et maladies professionnelles octroyées à des travailleurs ayant moins de vingt pour cent d'incapacité de travail. Le plafond est aujourd'hui fixé à quinze pour cent. Le comité de gestion du Fonds des accidents du travail a rendu à ce sujet un avis négatif. Cet avis a été soutenu à l'unanimité par les employeurs, les travailleurs et les assureurs, ce qui est tout à fait exceptionnel.

Le gouvernement considère qu'il n'est pas nécessaire d'indexer les dites indemnités parce qu'elles ne correspondent pas à la perte de revenus réelle pour ceux qui ont moins de vingt pour cent d'incapacité de travail. Pour les travailleurs qui exercent une activité physique astreignante, et qui doivent cesser le travail après un accident du travail, l'indemnité pour incapacité de travail ne représente effectivement qu'un petit complément de leur allocation de chômage. En revanche, pour les travailleurs qui, après plusieurs accidents, cumulent plusieurs handicaps de moins de vingt pour cent, la perte financière résultant de la non-indexation de l'indemnité est considérable.

Cette mesure a également pour effet que le montant de l'allocation restera toujours inférieur à la somme que peut réclamer la victime devant les tribunaux. Les indemnités doivent en effet permettre d'éviter une guerre d'usure juridique avec l'employeur

Een tweede zaak waaraan de regering met die beslissing voorbijgaat, is de vaststelling dat de beslissing om die kleine vergoedingen niet meer te indexerende de goesting kan doen toenemen om rechtsprocedures in te stellen.

Het systeem van de uitkeringen was precies bedoeld om gerechtelijke procedures in het kader van arbeidsongevallen, zeker voor kleine arbeidsongevallen of arbeidsongevallen met kleine schadegevolgen, zo maximaal mogelijk te vermijden. De procedures over arbeidsongevallen via de rechtbank zijn zeer zware, logge en langdurige procedures. Eigenlijk hebben wij altijd geijverd voor de vermindering daarvan en om het eenvoudig te houden bij die kleinere gevolgen van arbeidsongevallen.

Wij bespaarden daardoor een juridische uitputtingsslag. Wij bespaarden de rechtbanken werk. Ook vermeden wij discussies tussen werkgever en verzekeringsmaatschappij. Natuurlijk, hoe groter het verschil dreigt te worden tussen wat men zou kunnen bekomen via een juridische procedure en wat eigenlijk toegekend wordt volgens de huidige, gekende formule, dus naarmate de kans vergroot dat men met een juridische procedure meer zou kunnen bekomen, des te groter is het risico dat wij het beoogde doel van de juridische uitputtingsslag niet kunnen vermijden, en dreigen wij erop terug te komen de rechtbanken niet te overbelasten en geen te grote en zware polemieken aan te gaan met werkgevers en verzekeringsmaatschappijen.

Vandaar wil ik de volgende vragen stellen.

Ik heb de volgende overwegingen gemaakt. Ten eerste, sommige mensen die fysiek zware arbeid verrichten, worden bij een arbeidsongeschiktheid van 20% reeds gedwongen hun werk op te geven. Ten tweede, er is de cumul van meerdere kleinere arbeidsongeschiktheden na meerdere arbeidsongevallen. Ten derde, er bestaat het gevaar voor de juridische slag.

Heeft de regering daarmee bij haar beslissing voldoende rekening gehouden?

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik kan het volgende mededelen.

Ten eerste, de gevallen die worden geïdentificeerd door de nieuwe maatregelen kunnen op dit ogenblik nog niet nader worden geïdentificeerd, gezien de regeling van het arbeidsongeval zelf op dit ogenblik nog niet werd afgesloten. Het gaat over nieuwe gevallen. Zich baserend op gegevens van dossiers waarvan de regeling reeds heeft plaatsgevonden, kan worden gesteld dat het aantal slachtoffers van meer dan één ongeval waarbij het percentage arbeidsongeschiktheid schommelt tussen 16% en 19%, in aantal beperkt is. Volgens een ruwe schatting zou het aantal zich beperken tot 3 gevallen per jaar.

Ten tweede, uit beschikbare gegevens aangaande de reeds geregelde gevallen, kan worden opgemaakt dat een kwart van de dossiers van de geïdentificeerde categorie arbeidsongeschiktheid, het voorwerp uitmaakt van een procedure voor de arbeidsgerechten. Het gaat dan over ongeveer 40 gevallen per jaar. Naar mijn mening zullen de nieuwe maatregelen geen aanleiding geven tot een buitengewone toename van dat aantal.

Ten derde, de maatregelen die uit overwegingen van budgettaire aard worden genomen, zullen allicht een enigszins zachtere impact hebben wanneer wij erin slagen om meer te doen inzake de wedertewerkstelling van slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. Het

ou l'assureur. Une différence trop importante inciterait un nombre croissant de victimes d'un accident de travail à néanmoins tenter leur chance par la voie juridique.

Le gouvernement tient-il compte de cette conséquence de sa décision?

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: La réglementation relative aux accidents de travail n'ayant pas encore été finalisée, les cas ressortissant à la nouvelle mesure ne peuvent être spécifiés plus avant. Une estimation approximative sur la base des dossiers déjà réglés indique que le nombre de victimes de plus d'un accident et frappés d'une incapacité de travail oscillant entre 16 et 19 pour cent n'excède pas trois par an.

Un quart des dossiers de la catégorie incluant les cas d'incapacité de travail visés fait l'objet d'une procédure devant les tribunaux du travail. Il s'agit d'une quarantaine de dossiers par an. Je ne m'attends pas à une augmentation sensible de ce nombre à la suite de la nouvelle

beheercomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen en het beheercomité van het Fonds voor Beroepsziekten werken momenteel aan een advies waarin, op mijn verzoek, voorstellen zullen worden geformuleerd voor de bevordering van de wedertewerkstelling van slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. Ik ben ervan overtuigd dat de slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte bijzonder gebaat kunnen zijn met betere perspectieven inzake verdere tewerkstelling.

mesure mise en œuvre par le gouvernement.

L'impact de la mesure devra être compensé par une amélioration de la remise au travail des victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Les comités de gestion respectifs du Fonds des accidents du travail et du Fonds des maladies professionnelles préparent actuellement un avis qui formulera des propositions en vue d'améliorer cette remise au travail. Les victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle se réjouiront sans aucun doute de se voir offrir de meilleures perspectives en matière d'emploi.

04.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het laatste dat u zei, is iets om de boer mee van zijn paard te slaan. Uiteraard zijn slachtoffers van arbeidsongevallen, andere mensen met een handicap, andere chronische zieken en dergelijke meer gebaat met een inschakeling in de samenleving en in de economie. Ik ben het daarmee roerend eens. We hebben het daarover trouwens ook gisteren nog gehad in deze commissie in het kader van de discussie over de beleidsbrief van de staatssecretaris. Dat staat dus buiten enige discussie.

04.03 Greta D'hondt (CD&V): Je rejoins le point de vue du ministre. Les victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle bénéficient effectivement d'initiatives qui favorisent une meilleure intégration dans le circuit du travail. Toutes les victimes ne sont pas cependant pas en mesure de le faire ou n'en reçoivent pas la possibilité. Pour ces personnes, l'allocation revêt une très grande importance.

Het gaat hem in feite over die personen die daarin niet slagen, ondanks het feit dat wij – en waarschijnlijk zij ook – vinden dat het beter zou zijn dat zij “completer” geïntegreerd worden in de samenleving en in de economie. Voor hen is de vergoeding voor arbeidsongevallen een zeer belangrijk aanvullend deel van hun inkomen. Het gaat over die mensen. U zegt dat dit niet het geval zal zijn. Het aantal mensen die verschillende zaken cumuleren op het vlak van arbeidsongevallen is zeer gering. U zegt dat het drie gevallen per jaar zijn. Ik neem daarvan akte. Ik had iets anders gelezen in het verslag, maar ik zal het nog eens nakijken. U zegt dat het drie gevallen per jaar zijn en dat er geen toename zal zijn van de juridische procedures. Tenminste, u verwacht geen toename.

Selon le ministre Vandembroucke, on n'enregistre que trois cas par an de travailleurs qui combinent plusieurs handicaps jusqu'à 20 pour cent. Pour ma part, je dispose d'autres données en la matière.

Mijnheer de minister, ik denk echter dat het begin belangrijk is. U zegt dat het eigenlijk nog niet definitief beslecht is.

04.04 Minister Frank Vandembroucke: (...)

04.05 Greta D'hondt (CD&V): De beslissing is genomen. De concrete uitvoering hebben we echter nog niet. Of hebben we ze wel?

04.06 Minister Frank Vandembroucke: Neen.

04.07 Greta D'hondt (CD&V): Op 1 januari 2004 wordt de maatregel van kracht en een paar maanden later zullen wij de evolutie nagaan. Dan zal ik u opnieuw ondervragen, althans mochten de zaken anders verlopen dan u in uw optimisme verhoopt. Ik zal ondertussen de cijfers ook nog eens nakijken.

04.08 Minister Frank Vandembroucke: Bent u zeker dat u het hebt

04.08 Frank Vandembroucke,

over het aantal personen dat meer dan één arbeidsongeval heeft? Ik heb het hier over het aantal personen met meer dan één arbeidsongeval waarvan het percentage zich situeert tussen 16 en 19%. Dat wordt op drie per jaar geschat.

04.09 Greta D'hondt (CD&V): Er zijn er natuurlijk nog anderen die zich situeren tussen 1% en 15% en die er meer dan een, twee of drie hebben van minder dan 20%. Daarover ging het tijdens het debat, maar niet over de categorie die zich situeert tussen 15% en 20%, want u indexeert niet meer onder de 20%. De groep stijgt dus. Ik zal daar begin 2004 wellicht nog eens op terugkomen.

ministre: Je parle des travailleurs qui présentent plusieurs types de handicap et qui entrent dans la catégorie des 16 à 19 pour cent d'incapacité de travail.

04.09 Greta D'hondt (CD&V): Les chiffres dont je dispose concernent la catégorie des 1 à 20 pour cent. Je présume qu'après l'entrée en vigueur de cette mesure, nous pourrions procéder à son évaluation détaillée et en vérifier les effets.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de regularisatie van de studietijd voor de berekening van het pensioen" (nr. 729)

05 Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la prise en compte de la période des études pour le calcul de la pension" (n° 729)

05.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, nog vrij regelmatig word ik – en ik denk dat dit ook voor andere collega's het geval zal zijn – geconfronteerd met mensen die te laat beseffen dat er een wettelijke regeling is voor de regularisatie van de studietijd. In de loop van de voorbije jaren is de tijdspanne die men heeft om de studietijd te regulariseren ingekort. Het is niet meer zoals het ooit is geweest, namelijk dat men bijna tot aan het pensioen kon wachten om te vragen om de studie jaren te regulariseren. Er zijn mensen die dat blijkbaar niet weten. Nu goed, u kunt uiteraard zeggen dat elke Belg gehouden is de wet te kennen. Laten wij de boeken dan maar sluiten. Dat blijft moeilijk om de mensen uit te leggen. Wanneer men start als loontrekkende, moet men eigenlijk binnen de tien jaar de regularisatie van de studie jaren aanvragen binnen de tien jaar na het beëindigen van de studies.

05.01 Greta D'hondt (CD&V): Les travailleurs salariés peuvent régulariser leurs années d'études ultérieurement en payant une cotisation. Ils ne disposent, à cet effet, que de dix ans et de nombreuses personnes constatent souvent avec regret que leur demande arrive trop tard. Cette limitation dans le temps ne s'applique toutefois pas aux indépendants et, pour les fonctionnaires, c'est encore plus facile: pour eux, la régularisation s'effectue automatiquement, et sans qu'ils aient à payer une cotisation.

Dat is de wetgeving die wij allemaal mee goedgekeurd hebben. Men zegt echter dat dit niet eerlijk is, want wanneer men niet als loontrekkende in de privé-sector begint maar ambtenaar wordt, dan regulariseert men de studietijd zelfs zonder dat men dit aanvraagt en zonder dat men daarvoor moet betalen. Als men begint als zelfstandige, dan kan men de studietijd onbeperkt in de tijd regulariseren. Men moet daar uiteraard een bijdrage voor betalen, maar dit kan onbeperkt in de tijd gebeuren. Eigenlijk is dit een discriminatie van de wetgever ten overstaan van de loontrekkenden in privé-dienst. Zij moeten immers betalen en dit binnen de tien jaar regulariseren. Ambtenaren hoeven niet te betalen en moeten dit zelfs niet aanvragen aangezien dit automatisch wordt gedaan. Zelfstandigen betalen wel, maar mogen tot het einde van hun loopbaan de regularisatie aanvragen.

Le ministre peut-il justifier ces différences de traitement? Comment expliquer aux travailleurs du secteur privé que leur réglementation est beaucoup moins favorable que celle qui s'applique aux indépendants et aux fonctionnaires?

Vandaar mijn vraag, mijnheer de minister. Dit wordt moeilijk uit te leggen aan de loontrekkenden, zeker als men weet hoe de systemen gefinancierd worden, zowel voor de openbare diensten als voor de zelfstandigen.

05.02 Minister Frank Vandenbroucke: Mijnheer de voorzitter, het is een interessante vraag.

05.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Il existe, en effet, plusieurs réglementations assimilant les périodes d'études à des périodes d'emploi. chacune se

Ik wil er eerst op wijzen dat de gelijkstellingen van studieperiodes met periodes van effectieve tewerkstelling in de reële wereld voor werknemers

en zelfstandigen enerzijds en voor de openbare sector anderzijds, een verschillend uitgangspunt hebben.

In de openbare sector wordt de studieperiode kosteloos gelijkgesteld door middel van het verlenen van bonificaties, op voorwaarde dat de betrokken ambtenaar in het bezit is van een diploma dat vereist was voor de aanwerving of de latere benoeming. Er moet dus een rechtstreeks verband bestaan tussen de uitgeoefende functie – de graad – en het behaalde diploma.

In de regelingen voor werknemers en zelfstandigen is dat niet het geval. Tegen betaling van bijdragen kunnen de studiejaren worden geregulariseerd, ook wanneer het behaalde diploma in geen enkel opzicht verband houdt met de later uitgeoefende beroepsactiviteit. Deze regularisaties moeten worden aangevraagd.

De filosofie is dus toch wel erg verschillend.

Tot en met 1990 liepen de regelingen voor werknemers en zelfstandigen grotendeels gelijk. De aanvraag was niet beperkt in de tijd en de bijdragen werden berekend in functie van de te regulariseren periode.

Om studieperiodes als zelfstandige te kunnen regulariseren, moet ofwel het bewijs van een beroepsactiviteit als zelfstandige worden geleverd op het ogenblik waarop de studieperiode begint. Deze toestand doet zich betrekkelijk weinig voor, aangezien een zelfstandige beroepsactiviteit wordt aangevat na het beëindigen van de studies. Toch kan het gebeuren dat de zelfstandige beroepsactiviteit wordt onderbroken om de beroepskennis te vervolmaken. Ofwel moet de hoedanigheid van zelfstandige bestaan binnen de 180 dagen na het einde van de studieperiode of na het einde van de militaire dienst, indien deze op een studieperiode volgt. Het is dus het een of het ander in de regeling voor zelfstandigen. Het moet op voorhand bestaan of het moet 180 dagen na het einde van de studieperiode bestaan, met eventueel een tussenliggende militaire dienst.

Wat de werknemers betreft, werd de regularisatie voor studieperiodes grondig hervormd door het koninklijk besluit van 23 januari 1991. De regularisatiebijdrage, die slechts mogelijk is vanaf 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag, wordt met ingang van 1 januari 1991 berekend op het bedrag van het gewaarborgd minimumloon. Omdat de wetgeving sterk werd vereenvoudigd door het in aanmerking nemen van één loon voor eender welke periode, werd de termijn op 10 jaar gebracht. Bovendien heeft de praktijk uitgewezen dat de regularisatie als heel duur wordt ervaren door de aanvragers en dat er uiteindelijk slechts een klein aantal van de dossiers effectief worden gerealiseerd.

Ik heb dan ook niet het voornemen om nieuwe termijnen in te voeren, waarbinnen aanvragen tot regularisatie kunnen worden ingediend. De mogelijkheid tot regularisatie van een periode is een gunstmaatregel voor tijdvakken waarin geen bijdragen werden afgehouden en die dan ook bij voorkeur niet worden uitgebreid.

05.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, uw uitleg over de huidige wettelijke regeling en de achtergronden daaromtrent is interessant. Dat doet echter niets af van het feit dat wij hier te maken hebben met een ongelijke behandeling. Ik besef heel goed dat een regularisatie een heel dure zaak is. Ik weet ook waarom indertijd de

fondant sur des prémisses différentes.

Dans le secteur public, la période d'études est assimilée, sans que cela n'engendre de frais, par le biais de bonifications, à la condition qu'il existe un lien direct entre le grade occupé et le diplôme obtenu. Quant aux salariés et aux indépendants, ils peuvent régulariser leur situation moyennant paiement des cotisations correspondant à leurs années d'études, et ce, même en l'absence de lien entre le diplôme et l'activité professionnelle.

Jusqu'en 1990, les travailleurs salariés et les indépendants ressortissaient à des réglementations en grande partie analogues : la demande n'était pas limitée dans le temps et la cotisation était calculée sur la base de la période devant être régularisée. Les indépendants peuvent régulariser leurs années d'études si leur activité professionnelle pouvait déjà être exercée en qualité d'indépendant au début de leurs études ou lorsque cette activité a été entamée dans les 180 jours après la fin de leurs études. La réglementation relative aux travailleurs salariés a été revue par l'arrêté royal du 23 janvier 1991. Depuis, la cotisation est calculée sur la base du montant du salaire minimum garanti. Cette simplification appelant l'instauration d'un délai, il a été opté pour une période de dix ans. Une régularisation de ce type constitue une opération onéreuse et quelques dossiers seulement sont effectivement régularisés.

Je n'ai nullement l'intention de modifier les délais existants. Autoriser la régularisation de périodes au cours desquelles aucune cotisation n'a été versée constitue, en effet, une mesure de faveur.

05.03 Greta D'hondt (CD&V): Le ministre nous a donné des explications intéressantes mais il ne remédie nullement à la discrimination. Les travailleurs

periode, ook voor loontrekkenden, werd beperkt tot tien jaar. Als men het doet voor één categorie, begrijp ik echter niet waarom men in de lengte van de jaren een andere regeling laat bestaan, die heel duur is voor andere categorieën.

Mijnheer de minister, in het stelsel van de loontrekkenden wachtte men grotendeels tot men een zo volledig mogelijk zicht had op de loopbaan om aldus te kunnen berekenen of men er voordeel bij deed te regulariseren of niet. Men is daarop teruggekomen en ik begrijp daar heel goed. De ene is natuurlijk niet heiliger dan de andere en hetzelfde zal zich in de groep van de zelfstandigen voordoen. Men zal ook nagaan hoever men geraakt om te zien of men regulariseert of niet.

Hetzelfde geldt voor de ambtenaren. Mijnheer de minister, sta mij toe een kanttekening te maken bij de ambtenaren. Ik misgun hun de regeling niet. U zegt echter dat dit een totaal ander systeem is waar het gaat over bonificaties en waar ook de voorwaarde geldt dat men over het voor de aanwerving vereiste diploma moet beschikken. Mijnheer de minister, dit is ook zo georganiseerd voor de private sector. Men moet daar ook voldoen aan de aanwervingsvereisten, misschien niet aan exact dezelfde diplomaveren, maar men komt ook nergens binnen als men niet in de proeven slaagt.

Ik misgun niemand iets, maar mijn conclusie blijft echter ook na uw uitleg dat de bestaande regeling veel minder gunstig is voor de loontrekkenden in privé-dienst dan vandaag nog voor de zelfstandigen en de ambtenaren. Dat is volgens mij niet correct, zeker niet wanneer het gaat over gemengde loopbanen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 11.10 uur.
La discussion des questions et interpellations se termine à 11.10 heures.*

calculent pour savoir si, dans leur cas individuel, une régularisation serait avantageuse mais les indépendants font de même. La seule différence, c'est que les indépendants disposent à cette fin d'un délai beaucoup plus important. Quant aux fonctionnaires, ils ne doivent rien faire du tout: si leur diplôme correspond à leur fonction, ils reçoivent leur bonification sans la demander. Or on exige aussi des travailleurs du secteur privé qu'ils aient certains diplômes et certaines aptitudes. Je ne reproche pas aux fonctionnaires leur régime favorable mais je soutiens que les différents régimes en vigueur créent une inégalité injustifiée.